



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2013.01.03

Znak: PNK-III.431.60.2012

**Pani  
Renata Korabiewska  
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

### Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka niemieckiego Pani Renaty Korabiewskiej w dniu 21 listopada 2012 roku przeprowadzili: Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Piotr Gołda – inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 1114/2012 oraz Nr 1115/2012 z dnia 19 listopada 2012 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

#### Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

1. sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.),
2. sprawdzenie czy prawidłowo pobierała Pani wynagrodzenie określone w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego w okresie od dnia 1 stycznia 2012 roku do dnia kontroli.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Starostwa Powiatowego w Końskich, ul. St. Staszica 2, 26-200 Końskie, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz w zakresie sprawdzenia prawidłowości wynagrodzenia pobranego przez tłumacza przysięgłego za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego kontroli poddano 100% odnotowanych w repertorium wpisów.

Na podstawie dokonanych ustaleń, które zostały opisane poniżej, Pani działalność w zakresie:

- prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium - oceniam **pozytywnie**,
- prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego - oceniam **pozytywnie**.

Ustalenia kontroli:

1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/6493/05,
2. do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pani pieczęci, zawierającej w otoku Pani imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/6493/05,
3. wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci przedłożyła Pani Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego,
4. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ww. ustawy,
5. prowadzone przez Panią repertorium pozwala na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 ww. ustawy,
6. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności,
7. w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
8. w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych,
9. wpisy w prowadzonym repertorium dokonywała Pani czytelnie i rzetelnie,
10. w kontrolowanym okresie, oprócz tłumaczeń na zlecenie osób prywatnych, dokonywała Pani również tłumaczenia na żądanie organu wymienionego w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
11. analiza wysokości wynagrodzenia pobranego na żądanie organu wymienionego w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego wykazała, iż w każdym przypadku, za sporządzenie poświadczonego tłumaczenia, pobrała Pani właściwe wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.). Ustalono, iż w ww. przypadkach, będąc podatnikiem podatku od towarów i usług, zobowiązany do zapłacenia podatku od towarów i usług, podwyższała Pani stawki wynagrodzenia zgodnie z § 6a cyt. rozporządzenia.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia dwóch stron repertorium, obejmujących pozycje 65-72 oraz 321-328 z 2012 roku została dołączona do dokumentacji kontroli.

W związku z pozytywną oceną kontroli, odstępuję od formułowania zaleceń pokontrolnych i proszę o dalsze wykonywanie obowiązków w dotychczasowy sposób.

Z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO

*mgr Joanna Wiśniewska-Martynowicz*  
DYREKTOR WYDZIAŁU  
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI